



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.574
15 April 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 574-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
10 ноября 2003 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ВНОВЬ ИЗБРАННОГО ЧЛЕНА КОМИТЕТА

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе CAT/C/SR.574/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

СОДЕРЖАНИЯ (продолжение)

ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет тридцать первую сессию Комитета против пыток открытой.

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

2. Г-жа КОННОРС (руководитель Группы по договорам, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека) говорит, что на события, произошедшие со времени завершения последней сессии, наложили отпечаток трагический взрыв бомбы в штаб-квартире Организации Объединенных Наций в Багдаде и гибель 22 наших коллег, в том числе Верховного комиссара по правам человека г-на Виейры ди Меллу. Как подчеркнул Генеральный секретарь и как явствует из заявлений сотрудников Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, в которых они выразили свою скорбь по поводу этой тяжелой утраты, Организация Объединенных Наций по-прежнему твердо привержена программному курсу покойного Верховного комиссара в области прав человека и будет и впредь стремиться к достижению цели, которую он преследовал и которая заключается в обеспечении прав человека для всех.

3. Хотя для того, чтобы полностью оправиться от событий, происшедших в августе 2003 года, Управлению потребуется определенное время, оно настойчиво продолжает свою деятельность, особенно в контексте системы договорных органов, которая является основой концепции Организации Объединенных Наций в области прав человека. В этой связи оратор обращает внимание на доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Укрепление Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований" (A/57/387 и Согг.1), в котором намечено 36 мер по проведению организационной реформы. Из них меры 2 и 3 имеют особое значение для Комитета против пыток.

4. В рамках меры 2, которая направлена на укрепление деятельности в области прав человека на страновом уровне, Управление Верховного комиссара в сотрудничестве с Группой Организации Объединенных Наций по вопросам развития и Исполнительным комитетом по гуманитарным вопросам разработало план действий по совершенствованию интеграции прав человека в деятельность учреждений Организации Объединенных Наций на страновом уровне. Этот план, который был представлен Генеральному секретарю в сентябре 2003 года, ориентирован на изыскание путей расширения сотрудничества между

учреждениями Организации Объединенных Наций, договорными органами по правам человека и специальными механизмами в целях комплексного удовлетворения потребностей государств-членов в помощи в деле укрепления их национальных систем защиты прав человека. Государствам рекомендуется ратифицировать соответствующие договоры по правам человека, и им будет оказана помощь в деле интеграции тематики прав человека в национальные планы развития, проведения реформы национального законодательства и национальных институтов, а также повышения уровня осведомленности в вопросах прав человека. Особый акцент будет сделан на выполнении рекомендаций договорных органов. С этой целью завершается подготовка специального странового бюллетеня, в котором, среди прочего, содержится информация относительно выполнения государствами своих обязательств по представлению докладов и осуществления ими деятельности в контексте специальных процедур Комиссии по правам человека.

5. Намеченная в докладе Генерального секретаря мера 3 продиктована проблемами, связанными с запоздалым представлением государствами-участниками докладов для договорных органов либо их непредставлением вообще, а также тем бременем, которое ложится на эти государства в свете их обязательств по представлению докладов. Договорным органам рекомендуется взять на вооружение более согласованный подход, стандартизировать свои требования в отношении представления докладов и разрешить государствам представлять единый доклад, содержащий сводную информацию о выполнении ими договоров по правам человека, участниками которых они являются. Эти рекомендации были одобрены Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 57/300, а также подтверждены результатами обзора системы Управления Верховного комиссара, проведенного в 2002 году силами Управления служб внутреннего надзора.

6. В качестве ответной меры Управление Верховного комиссара начало широкие и комплексные консультации с договорными органами, государствами-участниками, органами системы Организации Объединенных Наций, неправительственными организациями (НПО) и другими структурами гражданского общества. В начале 2003 года справочная записка по предложениям Генерального секретаря, содержащая сводную информацию о реакции договорных органов, существующей практике и предложениях по решению проблем, связанных с непредставлением докладов и бременем их представления, а также вариантах реформы, была представлена членам договорных органов, распространена среди государств-членов и размещена на вебсайте Управления. Она стала предметом обсуждения на неофициальном информационно-консультативном совещании, которое было проведено в Лихтенштейне в мае 2003 года и в котором приняли участие представители договорных органов, государств-членов, Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Всемирной организации

здравоохранения (ВОЗ), Межпарламентского союза (МС) и НПО и по одному представителю от национальных правозащитных учреждений. Доклад о работе этого совещания и идеи, высказанные Генеральным секретарем, были рассмотрены в июне 2003 года на втором межкомитетском совещании и на пятнадцатом совещании председателей договорных органов по правам человека. В настоящее время доклады, подготовленные по итогам этих двух совещаний, а также доклад о работе совещания в Лихтенштейне находятся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи.

7. Хотя большинство участников процесса консультаций сочли существующую систему представления докладов в целом действенной, высказанная Генеральным секретарем озабоченность и намеченные им задачи встретили широкую поддержку. Существует также общее согласие в отношении того, что подготовка единого доклада для всех договорных органов сопряжена с определенными неизбежными трудностями. Более предпочтительным представляется расширение рамок базового документа за счет охвата соответствующих вопросов существа и регулярное обновление его для всех договорных органов. Это сопровождалось бы представлением периодических докладов по конкретным договорам, посвященных вопросам, поднятым в ходе диалога государства-участника с соответствующим договорным органом и затронутым в заключительных замечаниях или комментариях.

8. В настоящее время Управление готовит предложения по форме и содержанию расширенного базового документа и согласованные руководящие принципы в отношении представления докладов договорным органам. Эти предложения будут доработаны с учетом практических проблем, с которыми государства-участники сталкиваются в настоящее время при подготовке докладов. Они будут представлены в индивидуальном порядке соответствующим договорным органам, а также рассмотрены на третьем межкомитетском совещании в июне 2003 года. Кроме того, Управление изучает возможность более широкого использования в процессе представления докладов информационной технологии и предлагает государствам-участникам помощь в сборе информации с использованием электронных средств.

9. В порядке повышения эффективности и результативности работы договорных органов Управление решительно выступает за принятие единых методов работы на базе наилучшей практики, включение перекрестных ссылок на заключительные замечания или комментарии, принятие параллельных замечаний или рекомендаций общего порядка и за принятие процедур последующей деятельности в отношении представления докладов. Также рассматриваются согласованные стратегии стимулирования представления просроченных докладов, включая наращивание потенциала и установление сроков

рассмотрения положения в области прав человека в том или ином государстве-участнике до представления доклада.

10. Была проведена реорганизация действующего в составе Управления Сектора вспомогательного обслуживания, который в скором времени будет переименован в сектор договоров и по делам Комиссии. В целях стимулирования сотрудничества между договорными органами была создана Группа по договорным органам и последующей деятельности.

11. На прошедшей неделе силами Управления был организован учебный семинар по теме "Активизация осуществления рекомендаций в отношении договоров по правам человека посредством укрепления национальных мер защиты", в котором приняли участие представители национальных НПО, национальных правозащитных учреждений и средств массовой информации из Гватемалы, Колумбии, Латвии, Российской Федерации и Шри-Ланки. Непосредственная цель его проведения заключалась в обеспечении более широкого вовлечения этих групп в процесс подготовки докладов и осуществления положений договоров, а также в последующую деятельность по выполнению рекомендаций договорных органов. Два аналогичных совещания состоятся в 2004 году с последующим проведением в 2005 году соответствующих мероприятий на уровне стран.

12. Со времени проведения тридцатой сессии Конвенцию ратифицировало одно государство, а именно Конго, так что общее число государств-участников достигло 134. Два государства-участника - Босния и Герцеговина и Украина - сделали заявления по статьям 21 и 22, а еще два - Бурунди и Гватемала - сделали заявления по статье 22. Кроме того, Украина сняла свою оговорку в отношении статьи 20, так что в настоящее время число государств-участников, сохраняющих оговорки в отношении этой статьи, уменьшилось до семи. На данный момент Факультативный протокол к Конвенции подписало 21 государство, однако лишь два - Албания и Мальта - завершили процесс его ратификации.

13. В октябре по приглашению правительства Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о пытках посетил Испанию с миссией по установлению фактов. Он представит свой доклад на следующей сессии Комиссии.

14. В настоящее время на рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится доклад Генерального секретаря, касающийся Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток (A/58/306). В нем содержатся рекомендации Совета попечителей Фонда и информация о последних тенденциях, в том числе в том что касается помощи, предоставляемой жертвам пыток и их родственникам, а также ее

воздействия на бенефициаров. В рамках нынешнего цикла было выделено 7,2 млн. долл. США на осуществление 186 проектов по оказанию помощи жертвам в 68 странах. Поступили просьбы об оказании помощи на общую сумму 13 млн. долл. США. Во исполнение резолюции 2003/32 Комиссии по правам человека Управление приступило к проведению независимой оценки функционирования Фонда в целях дальнейшего повышения его эффективности. В ознаменование предстоящей 25-й годовщины создания Фонда Совет попечителей рекомендовал опубликовать брошюру о результатах его деятельности.

15. Нынешняя сессия будет особенно напряженной, поскольку Комитету предстоит рассмотреть положение в шести государствах-участниках и впервые утвердить перечень вопросов для государств-участников, доклады которых будут рассматриваться на следующей сессии. Оратор приветствует этот шаг как вклад в дело согласования методов работы различных договорных органов.

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ВНОВЬ ИЗБРАННОГО ЧЛЕНА КОМИТЕТА

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует г-на Гроссмана, который был назначен вместо скончавшегося г-на Гонсалеса Поблете, и предлагает ему сделать торжественное заявление в соответствии с правилом 14 правил процедуры Комитета, которое должны делать члены, избранные согласно правилу 13 для заполнения непредвиденных вакансий.

17. Г-н Гроссман делает заявление, предусмотренное правилом 14 правил процедуры Комитета.

ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА

18. Г-жа ГАЕР предлагает кандидатуру г-на Гроссмана на должность заместителя Председателя.

19. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ поддерживает предлагаемую кандидатуру.

20. Г-н Гроссман избирается заместителем Председателя путем аккламации.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (CAT/C/76)

21. Повестка дня утверждается.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

22. Г-жа РУЭДА КАСТАНЬОН (секретарь Комитета) говорит, что со времени проведения тридцатой сессии Комитета в секретариат поступили 16 докладов, часть из которых было намечено рассмотреть на тридцать второй сессии: первоначальный доклад Албании; второй доклад Монако; 8 третьих докладов - Австрии, Болгарии, Германии, Новой Зеландии, Хорватии, Чешской Республики, Чили и Эквадора; и 6 четвертых докладов - Аргентины, Греции, Канады, Соединенного Королевства, Швейцарии и Финляндии. Не представлено в срок в общей сложности 162 доклада.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает г-н Расмуссену и г-ну Мариньо Менендесу как членам Рабочей группы по просроченным докладам, учрежденной на предыдущей сессии, прокомментировать их планы на нынешнюю сессию. Рабочая группа предложила представителям постоянных представительств при Организации Объединенных Наций тех государств-участников, которые в наибольшей мере запаздывают с представлением докладов, обсудить возможность оказания им помощи в деле подготовки докладов и уведомить их о том, что в отсутствие веских причин, обосновывающих невозможность выполнить запрос Комитета, будут приняты соответствующие меры. Данная инициатива оказалась весьма успешной.

24. Г-н РАСМУССЕН говорит, что он выступает за обращение с аналогичными предложениями к еще одной группе государств-участников. Уганда готова представить свой доклад в возможно кратчайшие сроки, однако Комитет настоятельно призвал ее отложить его представление до января 2004 года, с тем чтобы дать ей больше времени для его подготовки.

25. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС говорит, что Босния и Герцеговина также желает представить доклад. Кроме того, Рабочая группа связалась с постоянными представительствами Демократической Республики Конго, Кабо-Верде и Того, хотя последнее даже не отреагировало на призыв. Он выступает за оказание более серьезного давления на государства-участники, которые не дали положительного ответа.

26. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что, по его мнению, в подобных случаях автоматически должно следовать принятие дальнейших мер.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ согласен с тем, что государства-участники, относящиеся к данной категории, следует предупредить о том, что Комитет при необходимости рассмотрит вопрос о соблюдении ими Конвенции без доклада.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает г-ну Яковлеву сообщить об итогах деятельности предсессионной Рабочей группы, связанной с сообщениями и перечнями вопросов.

29. Г-н ЯКОВЛЕВ говорит, что Рабочей группой были подготовлены проекты индивидуальных сообщений для представления Комитету. Она также обсудила перечни вопросов для направления государствам-участникам, доклады которых будут рассматриваться Комитетом на тридцать второй сессии. Основной акцент в этих вопросах делается на положении в соответствующей стране, и они будут представлены Комитету для одобрения.

30. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ отмечает, что Рабочая группа не приняла окончательного решения относительно того, должны ли ответы представляться в устной или письменной форме. Письменные ответы могут приниматься на языке оригинала без какой-либо необходимости их перевода, поскольку соответствующий докладчик по стране предположительно владеет этим языком и располагает достаточным временем для формулирования своих замечаний. Обеспечение письменного перевода легло бы непомерно тяжелым бременем на секретариат. По мнению оратора, наименее желательным вариантом является представление устных ответов.

31. Представитель Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев предложил кратко информировать членов Комитета о положении дел в конкретных государствах-участниках.

32. Г-жа ГАЕР говорит, что она неизменно выступала за использование перечней вопросов, поскольку данная процедура обеспечивает приведение практики Комитета в соответствие с практикой других органов по контролю за соблюдением договоров. Однако, учитывая большой объем работы на настоящей сессии, составление таких перечней представляло бы собой весьма сложную задачу. Ей лично пришлось столкнуться с рядом трудностей при оценке материалов, требуемых для надлежащего выполнения возложенной на нее задачи; в частности, это касается общей информации по стране, кратких отчетов, сообщений от НПО и информации по линии других учреждений Организации Объединенных Наций.

33. Следует также проработать вопрос о сроках подготовки перечней вопросов. Например, некоторые договорные органы по правам человека ограничивают такую работу рамками нескольких послесессионных совещаний. Необходимо также рассмотреть и другие проблемы: насколько заблаговременно должны подготавливаться такие перечни и

на каком конкретно этапе следует требовать от других органов или участников представления соответствующих материалов. Одни комитеты просят государства-участники представлять письменные ответы, другие же такого требования не предъявляют. Как бы то ни было, Комитет должен определиться с установлением степени очередности своих вопросов. По мнению оратора, тремя основными направлениями являются следующие: правовые структуры, гарантии и фактическое осуществление положений Конвенции, причем все это должно подкрепляться конкретными примерами.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитету надлежит учесть все затронутые аспекты и быть готовым к тому, чтобы дать руководящие указания. В этом случае, особенно в свете ограниченности ресурсов, Рабочая группа, по всей вероятности, едва ли будет располагать после сессий Комитета дополнительным временем для составления перечней вопросов.

35. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС говорит, что докладчик по стране или альтернативный докладчик по стране играют решающую роль в деле подготовки перечней вопросов и что их присутствие в ходе обсуждений просто необходимо. Оратор рассчитывает на то, что по мере развития и совершенствования практики Комитета перечни вопросов в целом будут унифицированы с привязкой отдельных деталей к конкретным обстоятельствам каждого государства-участника. Однако требуется внести ясность в вопрос о том, можно ли обязывать государства-участники представлять письменные ответы.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

36. Г-жа РУЭДА КАСТАНЬОН (секретарь Комитета) говорит, что на своей тридцатой сессии Комитет рассмотрел первоначальный доклад Камбоджи в отсутствие делегации этой страны. Было решено, что до получения письменных ответов от правительства Камбоджи выводы и рекомендации Комитета будут носить предварительный характер. Поскольку никаких ответов не поступило, Комитет должен сейчас решить, следует ли считать его выводы и рекомендации окончательными.

37. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что, прежде чем предпринимать дальнейшие действия, возможно, было бы целесообразно еще раз попытаться связаться с правительством страны.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет желает, чтобы он направил камбоджийским властям письмо с изложением позиции Комитета.

39. Решение принимается.

Открытая часть заседания закрывается в 11 час. 05 мин.